

ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII ARABE SIRIENE

PRIVIND PROMOVAREA ȘI PROTEJAREA

RECIPROCĂ A INVESTIȚIILOR



Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Siriene denumite în cele ce urmează "Părțile Contractante",

ȚINÂND seama de relațiile prietenești și de cooperare existente între cele două state,

INTENȚIONÂND să creeze și să mențină condiții favorabile pentru investițiile investitorilor statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante pe baza egalității suverane și a avantajului reiproc,

RECUNOSCÂND că Acordul privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor va conduce la stimularea inițiativei în afaceri și va spori prosperitatea în ambele state,

AU CONVENIT cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

DEFINIȚII

În sensul prezentului Acord:

(1) Termenul "investiții" va însemna orice fel de active investite de către investitorii statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, în conformitate cu legile și reglementările naționale legale ale acesteia din urmă și include, în special, dar nu exclusiv:

a) drepturi de proprietate asupra bunurilor mobile și imobile precum și alte drepturi reale cum ar fi ipoteci, servituți și garanții;

b) drepturi care derivă din acțiuni, părți sociale sau orice altă formă de participare la companii ori societăți mixte de pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante;

c) drepturi de proprietate intelectuală cum sunt drepturi de autor, brevete, desene industriale, mărci de comerț, nume comerciale, precum și know-how și alte drepturi recunoscute de legile naționale ale Părților Contractante;



d) concesiuni de afaceri de drept public, inclusiv concesiuni privind prospectarea, extracția sau exploatarea resurselor naturale, precum și alte drepturi acordate prin lege, prin contract sau prin hotărâre a autorităților, în conformitate cu legea;

Nici o modificare a formei în care sunt investite sau reinvestite activele nu va afecta caracterul lor de investiție.

(2) Termenul "investitor al statului unei Părți Contractante" înseamnă:

a) persoane fizice care au cetățenie română, în ceea ce privește România, și naționalitate siriană, în ceea ce privește Republica Arabă Siriană, în conformitate cu legile și reglementările legale ale fiecărui stat;

b) persoane juridice sau alte entități economice constituite în conformitate cu legile și reglementările naționale legale ale acelei Părți Contractante și care își au sediul precum și activitățile economice efective pe teritoriul statului aceleiași Părți Contractante.

(3) Termenul "fără întârziere" va fi considerat ca îndeplinit dacă un transfer se efectuează în limitele unei perioade impuse în mod normal de practica financiară internațională.

(4) Termenul "venituri" înseamnă sumele produse de o investiție și include în special, dar nu exclusiv, profituri, dividende, dobânzi, câștiguri de capital, redevențe și onorarii.

(5) Termenul "teritoriu al statului unei Părți Contractante" înseamnă:

- În ceea ce privește România, teritoriul României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra teritoriului și mării teritoriale asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, platoul continental și zona economică exclusivă asupra cărora România își exercită jurisdicția, respectiv drepturile suverane, în conformitate cu propria sa legislație și dreptul internațional.

- În ceea ce privește Republica Arabă Siriană, termenul „Siria” înseamnă, în conformitate cu dreptul internațional, teritoriile Republicii Arabe Siriene, apele sale interioare, marea teritorială, subsolul aferent acestora și spațiul aerian de deasupra acestora, asupra cărora Siria deține drepturi suverane și zonele maritime asupra cărora Siria are dreptul de a exercita drepturi suverane în vederea explorării, exploatării și conservării resurselor naturale.



ARTICOLUL 2

PROMOVAREA ȘI PROTEJAREA INVESTIȚIILOR

(1) Fiecare Parte Contractantă va promova și va crea condiții favorabile pentru investitorii statului celeilalte Părți Contractante pentru a investi pe teritoriul statului său și va admite astfel de investiții în conformitate cu legile și reglementările naționale legale.

(2) Investițiile investitorilor statului oricărei Părți Contractante vor beneficia întotdeauna de un tratament just și echitabil și se vor bucura de o protecție și securitate adecvată pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 3

TRATAMENTUL NAȚIONAL ȘI TRATAMENTUL NAȚIUNII CELEI MAI FAVORIZATE

(1) Odată admise, investițiile investitorilor statului unei Părți Contractante, efectuate pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante în conformitate cu legile și reglementările naționale legale ale acesteia din urmă, vor primi din partea acestei din urmă Părți Contractante protecție legală și un tratament just, nu mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor investitori sau investitorilor unui stat terț care sunt într-o situație comparabilă, oricare este mai favorabil.

(2) Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractantă în virtutea apartenenței la, sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, piață comună sau zonă de comerț liber sau organizație economică regională, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune, zone de comerț liber sau organizație economică regională, sau ai oricărui stat terț. Acest tratament nu se va referi nici la vreun avantaj pe care oricare Parte Contractantă îl acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impuneri sau altor acorduri pe bază de reciprocitate, referitoare la impozitare.



ARTICOLUL 4

EXPROPRIERE

Niciuna din Părțile Contractante nu va lua măsuri de expropriere, naționalizare sau orice alte măsuri de deposedare având efect echivalent naționalizării sau exproprierii împotriva investițiilor unui investitor al statului celeilalte Părți Contractante decât dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

a) măsurile sunt luate pentru utilitate publică și în conformitate cu procedura legală;

b) măsurile nu sunt discriminatorii;

c) măsurile sunt însoțite de prevederi pentru plata unei despăgubiri prompte, adecvate și efective. Cuantumul despăgubirii se va stabili la valoarea justă de piață, fără întârziere, înainte ca măsura de deposedare să fie făcută cunoscută public. Valoarea de piață va fi determinată în conformitate cu practicile și metodele internaționale recunoscute. Suma aferentă despăgubirii va fi liber transferabilă în valută liber convertibilă.

ARTICOLUL 5

DESPĂGUBIRE PENTRU PIERDERI

(1) Investitorii unei Părți Contractante ale căror investiții de pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante suferă pierderi datorate războiului sau altui conflict armat, revoluției, stării naționale de urgență, revoltei, insurecției sau răscoalei pe teritoriul statului celei din urmă Părți Contractante, vor beneficia din partea acestei din urmă Părți Contractante de un tratament just și echitabil în ce privește restituirea, compensația, despăgubirea, sau altă modalitate de soluționare.

(2) Tratamentul nu va fi mai puțin favorabil decât cel pe care această din urmă Parte Contractantă îl acordă propriilor investitori sau investitorilor unui stat terț, oricare este mai favorabil pentru investitorii în cauză.



ARTICOLUL 6

TRANSFER

(1) Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate în cadrul unei zone de comerț liber, uniune vamală, piață comună sau organizație regională similară la care oricare din Părțile Contractante este parte, acea Parte Contractantă va garanta, respectând prevederile legilor și reglementărilor naționale legale în ceea ce privește investițiile investitorilor statului celeilalte Părți Contractante, acelor investitori, transferul fără întârziere al:

a) profiturilor, dobânzilor, dividendelor și altor venituri curente;

b) fondurilor necesare pentru:

i) achiziționarea de materii prime sau auxiliare, semifabricate ori produse finite, sau

ii) înlocuirea activelor de capital în scopul de a proteja continuarea unei investiții;

c) fondurilor suplimentare necesare dezvoltării unei investiții;

d) sumelor pentru rambursarea împrumuturilor;

e) redevențelor sau onorariilor;

f) veniturilor persoanelor fizice, după plata tuturor taxelor și obligațiilor financiare;

g) sumelor provenind din vânzarea sau lichidarea investiției;

h) despăgubirilor pentru pierderi;

i) despăgubirilor pentru expropriere.

(2) Transferul se va efectua la cursul de schimb aplicabil la data transferului pentru tranzacții curente, în valuta ce urmează a fi transferată.



ARTICOLUL 7

SUBROGAREA

Dacă o Parte Contractantă sau agenția desemnată de ea face o plată către oricare dintre investitorii săi pe baza unei garanții financiare împotriva riscurilor necomerciale pe care a acordat-o cu privire la o investiție de pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, această din urmă Parte Contractantă va recunoaște transferul oricărui drept sau titlu al acestui investitor către prima Parte Contractantă sau către agenția desemnată de ea și subrogarea primei Părți Contractante sau a agenției desemnate de ea în orice astfel de drept sau titlu.

ARTICOLUL 8

DOMENIUL DE APLICARE

Prezentul Acord se va aplica investițiilor de pe teritoriul statului unei Părți Contractante, efectuate în conformitate cu legile și reglementările naționale legale, de către investitorii statului celeilalte Părți Contractante, fie anterior, fie după intrarea în vigoare a acestui Acord. Totuși, Acordul nu se va aplica în cazul diferendelor care au apărut înainte de intrarea sa în vigoare.

ARTICOLUL 9

ALTE OBLIGAȚII

Fiecare Parte Contractantă va respecta orice altă obligație pe care și-a asumat-o privind investițiile efectuate pe teritoriul statului său de către investitorii statului celeilalte Părți Contractante.



ARTICOLUL 10

SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR ÎNTRE UN INVESTITOR AL UNEI PĂRȚI CONTRACTANTE ȘI CEALALTĂ PARTE CONTRACTANTĂ

(1) Orice diferend între un investitor al statului unei Părți Contractante și cealaltă Parte Contractantă în legătură cu o investiție de pe teritoriul statului acestei din urmă Părți Contractante, va fi soluționat, pe cât posibil, pe cale amiabilă prin negocieri între părțile în diferend.

(2) Dacă diferendul nu poate fi astfel soluționat în termen de șase luni de la data la care diferendul a fost prezentat de una sau cealaltă parte, el poate fi supus, la cererea investitorului, fie:

a) instanței judecătorești competente a statului Părții Contractante pe teritoriul statului căruia a fost efectuată investiția; fie

b) arbitrajului internațional conform prevederilor alineatului (3);

Dacă un investitor a supus diferendul instanței judecătorești a statului Părții Contractante implicate sau arbitrajului internațional, alegerea uneia sau altelea din aceste proceduri este definitivă.

(3) În cazul arbitrajului internațional, diferendul va fi supus, la alegerea investitorului:

a) Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (ICSID) înființat urmare Convenției pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții între State și Persoane ale altor State, încheiată la Washington la 18 martie 1965, atunci când fiecare stat, parte la prezentul Acord a aderat la aceasta. Dacă această condiție nu este îndeplinită, fiecare Parte Contractantă consimte ca diferendul să fie supus arbitrajului, conform regulilor facilităților adiționale ale ICSID; sau

b) unui tribunal arbitral ad hoc constituit în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale Comisiei Națiunilor Unite pentru Drept Comercial Internațional (UNCITRAL).

(4) Tribunalul arbitral va adopta hotărârile în conformitate cu prevederile prezentului Acord, cu legile naționale ale Părții Contractante implicată în diferend, inclusiv regulile privind conflictul de legi, precum și cu principiile dreptului internațional în materie.



(5) Hotărârile arbitrale vor fi definitive și obligatorii pentru părțile în diferend. Fiecare Parte Contractantă le va executa în conformitate cu legislația sa națională.

ARTICOLUL 11

SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR ÎNTRE CELE DOUĂ PĂRȚI CONTRACTANTE PRIVIND INTERPRETAREA ȘI APLICAREA PREZENTULUI ACORD

(1) Orice diferend între Părțile Contractante cu privire la interpretarea și aplicarea prezentului Acord va fi soluționat, pe cât posibil, prin consultări pe căi diplomatice.

(2) Dacă un diferend nu poate fi astfel soluționat în termen de șase luni, acesta va fi supus, la cererea oricărei Părți Contractante, unui tribunal arbitral ad-hoc.

(3) Acest tribunal este compus din trei arbitri. În termen de două luni de la data la care oricare Parte Contractantă primește notificarea scrisă din partea celeilalte Părți Contractante privind cererea de arbitraj, fiecare Parte Contractantă va numi un arbitru. Acești doi arbitri vor alege în următoarele două luni, un al treilea arbitru, care este cetățean sau național al unui stat terț ce are relații diplomatice cu statele ambelor Părți Contractante. Cel de-al treilea arbitru va fi numit de cele două Părți Contractante ca președinte al tribunalului arbitral.

(4) Dacă tribunalul arbitral nu a fost constituit în decurs de patru luni de la data primirii notificării scrise de arbitraj, oricare Parte Contractantă, în absența unei alte înțelegeri, poate invita președintele Curții Internaționale de Justiție să numească arbitrul/arbitrii care nu a(u) fost încă numit/numiți. Dacă Președintele este cetățean sau național al statului oricărei Părți Contractante sau este altfel împiedicat să-și îndeplinească funcția, numirea se va face de către Vicepreședinte și dacă acesta din urmă este împiedicat să o facă sau este cetățean ori național al statului oricărei Părți Contractante, va fi invitat să facă numirea/numirile necesară(e) membrul Curții Internaționale de Justiție cu funcția cea mai înaltă care nu este cetățean sau național al statului vreunei Părți Contractante.

(5) Tribunalul arbitral își va stabili propria procedură. Tribunalul va soluționa hotărârea în conformitate cu prevederile prezentului Acord și cu principiile de drept internațional recunoscute de ambele Părți Contractante.



(6) Tribunalul va adopta hotărârea cu majoritate de voturi. Hotărârea va fi definitivă și obligatorie pentru ambele Părți Contractante. Tribunalul arbitral ad hoc va motiva, la cererea oricărei Părți Contractante, considerentele care au stat la baza hotărârii sale.

(7) Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile arbitrului pe care l-a numit și ale reprezentării sale în procedurile arbitrale. Cheltuielile cu privire la președinte și tribunal vor fi suportate în părți egale de Părțile Contractante.

ARTICOLUL 12

CONSULTĂRI ȘI AMENDAMENTE

(1) Fiecare Parte Contractantă poate solicita desfășurarea de consultări privind orice problemă referitoare la prezentul Acord. Cealaltă Parte Contractantă va acorda considerația cuvenită acestei propuneri și va oferi oportunitatea adecvată desfășurării unor astfel de consultări.

(2) Prezentul Acord poate fi amendat în orice moment, după intrarea sa în vigoare, prin consimțământ reciproc, dacă se va considera necesar.

ARTICOLUL 13

INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATA ȘI ÎNCETAREA VALABILITĂȚII

(1) Prezentul Acord va intra în vigoare în termen de trei luni de la data ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor interne de ratificare. El va rămâne în vigoare pe o perioadă de zece ani și va continua să rămână în vigoare ulterior dacă nu va înceta valabilitatea sa în conformitate cu alineatul 2 al acestui Articol.

(2) Fiecare Parte Contractantă poate denunța acest Acord, printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte Părți Contractante cu un an înainte, la sfârșitul perioadei inițiale de zece ani sau în orice al moment ulterior.

(3) Referitor la investițiile efectuate înainte ca data expirării acestui Acord să devină efectivă, prevederile Acordului vor rămâne în vigoare pentru o perioadă de încă zece ani de la data încetării valabilității prezentului Acord.



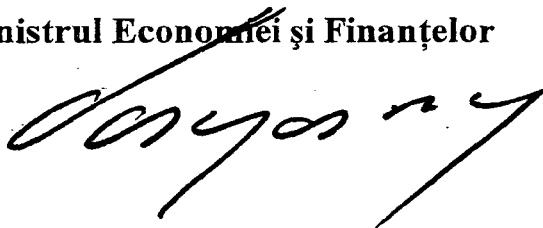
DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați de către Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

Semnat la Damasc, în ziua de 24.6.2008....., în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

Varujan VOSGANIAN

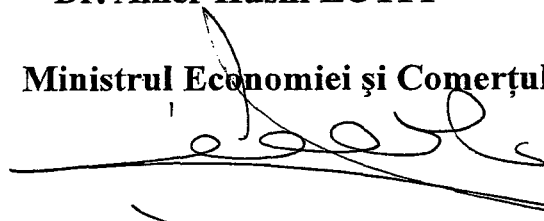
Ministrul Economiei și Finanțelor



**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII ARABE SIRIENE**

Dr. Amer Husni LUTFI

Ministrul Economiei și Comerțului



*Conferm cu originalul
Director gen. adjunct*

AUSA GEREANU



27 06 08

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

THE GOVERNMENT OF

THE SYRIAN ARAB REPUBLIC

ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION

OF INVESTMENTS



The Government of Romania and the Government of the Syrian Arab Republic hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

BEARING in mind the friendly and co-operative relations existing between the two States,

INTENDING to create and maintain favourable conditions for investments by investors of the State of one Contracting Party in the territory of the State of the other Contracting Party on the basis of sovereign equality and mutual benefit,

RECOGNIZING that the Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments will be conducive to the stimulation of business initiative and will increase prosperity in both States,

HAVE AGREED as follows :

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement :

(1) The term "investments" shall mean every kind of assets invested by investors of the State of one Contracting Party in the territory of the State of the other Contracting Party, in accordance with the national laws and regulations of the latter, and includes particularly, but not exclusively:

(a) movable and immovable property, as well as other rights in rem such as mortgages, privileges and guarantees;

(b) rights derived from shares, bonds or any other form of interest in companies or joint venture in the territory of the State of the other Contracting Party;

(c) intellectual property rights such as copyrights, patents, industrial designs, trade marks, trade names, as well as know-how and other rights recognized by the national laws of the Contracting Parties;

(d) business concessions under public law, including concessions to search for, extract or exploit natural resources, as well as all other rights conferred by law, by contract or by decision of the authority, in accordance with the law.

Any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investment.



(2) The term "investors of the State of a Contracting Party" means:

(a) natural persons who have Romanian citizenship in respect of Romania and Syrian nationality in respect of the Syrian Arab Republic, in accordance with the laws and regulations of each State;

(b) legal persons or other economic entities established in accordance with the national laws and regulations of one Contracting Party and having their seat together with real economic activities in the State territory of that same Contracting Party.

(3) The term "without delay" shall be deemed to be fulfilled if a transfer is made within such period as is normally required by international finance practices.

(4) The term "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, dividends, interests, capital gains, royalties and fees.

(5) The term "territory of the State of a Contracting Party" means:

- In respect of Romania, the territory of Romania, including its territorial sea and the airspace above its territory and its territorial sea, over which Romania exercises its sovereignty, as well as the contiguous zone, continental shelf and exclusive economic zone over which Romania exercises its jurisdiction, respectively its sovereign rights, in accordance with its legislation and international law.

- In respect of the Syrian Arab Republic: The term "Syria" means, in accordance with international law, the territories of the Syrian Arab Republic, including its internal waters, territorial sea, the subsoil thereof and the airspace above them to which Syria has sovereign rights and other maritime areas to which Syria has the rights to exercise sovereign rights for the purposes of exploration, exploitation and conservation of natural resources.

ARTICLE 2

PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

(1) Each Contracting Party shall promote and create favourable conditions for investors of the State of the other Contracting Party to



invest in its State territory and shall admit such investments in accordance with its national laws and regulations.

(2) Investments of investors of the State of either Contracting Party shall be accorded at all times fair and equitable treatment and shall enjoy adequate protection and security in the territory of the State of the other Contracting Party.

ARTICLE 3

NATIONAL AND MOST FAVORED NATION TREATMENT

(1) Admitted investments of investors of the State of one Contracting Party effected within the territory of the State of the other Contracting Party in accordance with the national laws and regulations of the latter, shall receive from this latter Contracting Party, legal protection and fair treatment not less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State which are in a comparable situation, whichever is more favourable.

(2) The national treatment and most favoured nation treatment provisions of this Agreement shall not apply to all actual or future advantages accorded by either Contracting Party by virtue of its membership of, or association with, a custom, economic or monetary union, a common market or a free trade area, to investors of its own, of Member States of such union, common market or free trade area, or of any other third State. Nor shall such treatment relate to any advantage which either Contracting Party accords to investors of a third State by virtue of a double taxation agreement or other agreements on a reciprocal basis regarding tax matters.

ARTICLE 4

EXPROPRIATION

Neither of the Contracting Parties shall take any measures of expropriation, nationalization or any other dispossession, having effect equivalent to nationalization or expropriation against the investments of an investor of the State of the other Contracting Party except under the following conditions:

- a) the measures are taken for a public purpose and under due process of law;
- b) the measures are not discriminatory;



c) the measures are accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the fair market value without delay before the measure of dispossession became public knowledge. The market value shall be determined in accordance with international acknowledged practices and methods. The amount of the compensation shall be freely transferable in freely convertible currencies.

ARTICLE 5

COMPENSATION FOR LOSSES

(1) Investors of the State of one Contracting Party whose investments in the territory of the State of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the State of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party fair and equitable treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement.

(2) The treatment shall not be less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to the investors concerned.

ARTICLE 6

TRANSFER

(1) Without prejudice to any measure taken within a free trade area, customs union, common market or a similar economic organization to which one of the Contracting Parties is a Party, either Contracting Party shall guarantee within the scope of its national laws and regulations in respect to investments by investors of the State of the other Contracting Party, to those investors, the transfer without delay of:

- (a) profits, interests, dividends and other current income;
- (b) funds necessary;
 - (i) for the acquisition of raw or auxiliary materials, semifabricated or finished products, or
 - (ii) to replace capital assets in order to safeguard the continuity of an investment;
- (c) additional funds necessary for the development of an investment;
- (d) funds in repayment of loans;



- (e) royalties or fees;
- (f) earnings of natural persons, after paying all the due taxes and financial duties;
- (g) the proceeds of sale or liquidation of the investment;
- (h) compensation for losses;
- (i) compensation for expropriation.

(2) Such transfer shall be made at the prevailing rate of exchange on the date of transfer with respect to current transaction in the currency to be transferred.

ARTICLE 7

SUBROGATION

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any of its investors under a financial guarantee against noncommercial risks it has granted in respect of an investment in the territory of the State of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize the transfer of any right or title of such an investor to the first Contracting Party or its designated agency and the subrogation of the first Contracting Party or its designated agency to any such right or title.

ARTICLE 8

SCOPE OF APPLICATION

This Agreement shall apply to investments in the territory of the State of one Contracting Party, made in accordance with its national laws and regulations, by investors of the State of the other Contracting Party, whether prior to, or after the entry into force of the present Agreement. However, the Agreement shall not apply to disputes that have arisen before its entry into force.

ARTICLE 9

OTHER OBLIGATIONS

Each Contracting Party shall observe any other obligation assumed with regard to investments made in its State territory by investors of the State of the other Contracting Party.



ARTICLE 10

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN AN INVESTOR OF THE STATE OF ONE CONTRACTING PARTY AND THE OTHER CONTRACTING PARTY

(1) Any dispute between an investor of the State of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment in the territory of the State of the latter Contracting Party shall, as far as possible, be settled amicably through negotiations between the parties to the dispute.

(2) If the dispute cannot thus be settled within six months following the date on which the dispute was raised by one or other party, it may be submitted, upon request of the investor, either to:

(a) the competent court of the State of the Contracting Party in whose State territory the investment has been made; or

(b) the international arbitration to the provisions of paragraph (3);

Where an investor has submitted the case to a court of the State of the involved Contracting Party or to the international arbitration, the choice of one or other of these procedures shall be final.

(3) In case of international arbitration, the dispute shall be submitted, at the investor's choice, to:

(a) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) established pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of the other States, done at Washington, on March 18, 1965, when each State, Party of this Agreement, has acceded thereto. As far as this provision is not fulfilled, each Contracting Party consents that the dispute be submitted to arbitration, under the rules of additional facility of the ICSID; or

(b) an ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

(4) The arbitral tribunal shall take its decisions under the provisions of the present Agreement, the national laws of the Contracting Party involved in the dispute, including rules of conflict of law, as well as the principles of concerned international law.



(5) The arbitral decisions shall be final and binding for the parties in the dispute. Each Contracting Party shall execute them in accordance with its national legislation.

ARTICLE 11

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE TWO CONTRACTING PARTIES CONCERNING THE INTERPRETATION AND APPLICATION OF THIS AGREEMENT

(1) Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, as far as possible, be settled by consultation through diplomatic channels.

(2) If a dispute cannot thus be settled within six months, it shall, upon the request of either Contracting Party, be submitted to an ad hoc arbitral tribunal.

(3) Such tribunal comprises of three arbitrators. Within two months from the date on which either Contracting Party receives the written notice requesting for arbitration from the other Contracting Party, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. Those two arbitrators shall, within further two months, together select a third arbitrator who is a citizen or national of a third State which has diplomatic relations with both States of the Contracting Parties. The third arbitrator shall be appointed by the two Contracting Parties as Chairman of the arbitral tribunal.

(4) If the arbitral tribunal has not been constituted within four months from the date of the receipt of the written notice for arbitration, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator(s) who has or have not yet been appointed.

If the President is a citizen or national of the State of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the appointment shall be made by the Vice-President and if the latter is prevented or if he is a citizen or national of the State of either Contracting Party, the next most senior member of the International Court of Justice who is not a citizen or national of the State of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointment(s).

(5) The arbitral tribunal shall determine its procedure. The tribunal shall reach its award in accordance with the provisions of this Agreement and the principles of international law recognized by both Contracting Parties.



(6) The tribunal shall reach its award by a majority of votes. Such award shall be final and binding on both Contracting Parties. The ad hoc arbitral tribunal shall, upon the request of either Contracting Party, explain the reasons of its award.

(7) Each Contracting Party shall bear the cost of its appointed arbitrator and of its representation in the arbitral proceedings. The relevant costs of the Chairman and the tribunal shall be borne in equal parts by the Contracting Parties.

ARTICLE 12

CONSULTATION AND AMENDMENT

(1) Either Contracting Party may request that consultation be held on any matter concerning this Agreement. The other Contracting Party shall accord sympathetic consideration to the proposal and shall afford adequate opportunity for such consultations.

(2) This Agreement may be amended at any time, after its entry into force, if deemed necessary, by mutual consent.

ARTICLE 13

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

(1) The present Agreement shall enter into force three months after the date of the latest notification, by which the Contracting Parties shall have communicated, to each other in writing on the accomplishment of their internal procedures of ratification. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force thereafter unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article.

(2) Either Contracting Party may, by giving one year's written notice to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten-year period or at any time thereafter.

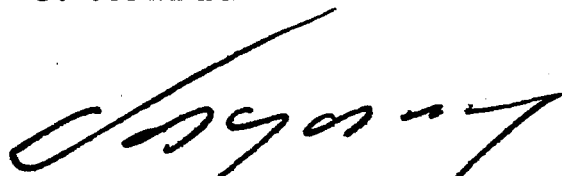
(3) In respect of investments made prior to the date of termination of this Agreement become effective, the provisions of this Agreement shall remain in force for a further period of ten years from the date of termination of the present Agreement.



IN WITNESS, THEREOF the Undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

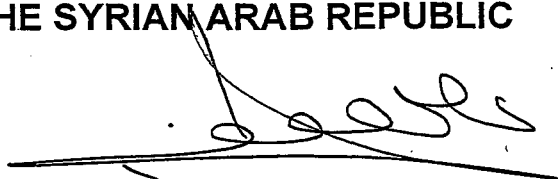
Done in Damascus, on 24/6/2008, duplicate, each in Romanian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of difference of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF ROMANIA



Varujan Vosganian
Minister of Economy and Finance

FOR THE GOVERNMENT OF
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC



Dr. Amer Husni Lutfi
Minister of Economy and Trade

Confirme cu originalul
Director gen. adjunct
AURA GHEZANU



[Handwritten signature]
24-06-08